

**SZCZEGÓŁOWE ZASADY PROCESU DYPLOMOWANIA
NA KIERUNKU FILOLOGIA BIAŁORUSKA Z JĘZYKIEM ANGIELSKIM
NA STUDIACH II STOPNIA**

§ 1 Szczegółowe zasady przygotowania i oceny pracy magisterskiej

1) zasady i procedury wyboru kierującego pracą magisterską:

Prezentacja kierujących pracą magisterską i profili planowanych seminariów magisterskich odbywa się w pierwszym tygodniu zajęć semestru zimowego I roku studiów magisterskich (semestr pierwszy).

Studenci mogą zapisać się na seminarium najpóźniej do końca drugiego tygodnia zajęć dydaktycznych pierwszego semestru studiów magisterskich. W sytuacjach losowych Kierownik Studiów może wyznaczyć inny termin.

Informacja o dacie uruchomienia zapisów na seminaria magisterskie jest przekazywana studentom drogą elektroniczną.

W celu wyboru kierującego pracą magisterską student we właściwej dla kierunku studiów sekcji Dziekanatu ds. studenckich WLS zapisuje się na seminarium.

Po zakończeniu zapisów na podstawie pisemnych zgłoszeń studentów tworzone są przez Kierownika Studiów wstępne listy studentów przypisanych do danego kierującego pracą.

W przypadku, kiedy liczba zgłoszeń do danego kierującego pracami jest większa od dozwolonego limitu, o przyjęciu na wybrane seminarium decyduje kolejność zgłoszeń.

Student, który nie dostał się na seminarium, może zapisać się na inne seminarium, na którym pozostały wolne miejsca.

Jeśli student nie zapisze się na żadne seminarium, decyzję o skierowaniu studenta na seminarium podejmuje Kierownik Studiów.

Osoba prowadząca seminarium jest jednocześnie osobą kierującą pracą magisterską. Na wniosek studenta dopuszcza się możliwość przygotowywania pracy magisterskiej pod kierunkiem innej osoby niż pracownik wyznaczony przez Kierownika Studiów do prowadzenia seminariów magisterskich, po uzyskaniu zgody Kierownika Studiów oraz pracownika zaproponowanego na kierującego pracą.

Kierujący pracą zobowiązuje się do wprowadzania do USOS odpowiednich zaliczeń dla studenta.

Zmiana kierującego pracą jest możliwa także w przypadku braku możliwości dalszego pełnienia przez niego obowiązków w tym zakresie. Zmiany kierującego pracą magisterską dokonuje się na zasadach określonych w § 47 ust. 3 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim.

Kierującym pracą magisterską może być nauczyciel akademicki w stopniu co najmniej doktora. Maksymalna liczba prac dyplomowych, którymi nauczyciel akademicki może kierować w danym roku akademickim wynosi 10.

2) zasady i procedury wyboru tematu pracy magisterskiej:

Student w uzgodnieniu z kierującym pracą dyplomową formułuje temat pracy magisterskiej.

3) zasady i procedury zatwierdzania tematów prac magisterskich:

Tematy prac magisterskich są omawiane na zebraniu pracowników Katedry i zatwierdzane przez Kierownika Studiów przed rozpoczęciem czwartego semestru studiów.

Zmiana tematu pracy magisterskiej jest możliwa po wyrażeniu zgody przez Kierownika Studiów na wniosek złożony przez studenta w porozumieniu z kierującym pracą, który zawiera wyjaśnienie powodu zmiany i wskazuje nowy temat pracy.

4) wymagania merytoryczne wobec pracy magisterskiej o profilu ogólnoakademickim:

Praca magisterska stanowi rodzaj pracy dyplomowej, której przygotowanie i złożenie w wymaganym terminie warunkuje dopuszczenie studenta do egzaminu magisterskiego.

Praca magisterska jest pracą przygotowaną samodzielnie przez studenta pod kierunkiem kierującego pracą, podlegającą ocenie przez kierującego pracą i recenzenta i stanowiącą przedmiot dyskusji na egzaminie magisterskim.

Na wniosek studentów, w odpowiednio uzasadnionych przypadkach i za zgodą promotora, Rada Dydaktyczna dopuszcza wspólne przygotowanie pracy dyplomowej przez studentów, pod warunkiem określenia wkładu każdego ze współautorów.

Przewidywane jest pisanie prac magisterskich z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa.

Praca zawiera rezultaty samodzielnego rozpatrzenia przez studenta nowych zjawisk, prawidłowości, zależności o charakterze empirycznym w zakresie dziedziny w płaszczyźnie diachronicznej lub synchronicznej oraz z możliwym przywołaniem tła kontekstowego. Wymagane jest sporządzenie oglądu i oceny najnowszej literatury przedmiotu.

Praca magisterska ma charakter badawczo-empiryczny. Składa się z części teoretycznej, w której student dokonuje przeglądu teorii dotyczących danego problemu badawczego wyznaczonego we wstępie pracy, oraz z części empirycznej, w której student rozpatruje dane zjawisko zgodnie z ogólnie przyjętymi etapami pracy badawczej (tj. postawienie problemu badawczego, sformułowanie hipotez, dobór odpowiedniej metodologii, przeprowadzenie i opisanie procesu badawczego, analiza i interpretacja zgromadzonych wyników).

5) wymagania formalne wobec pracy magisterskiej oraz procedura jej złożenia:

a) wymagania formalne

Objętość pracy powinna wynosić 35-50 stron znormalizowanego wydruku komputerowego (tj. 63 tys. – 90 tys. znaków).

Znormalizowany wydruk komputerowy to:

- 1800 znaków na stronie (w tym spacje i znaki interpunkcyjne) w układzie – ok. 90 znaków w wierszu, 30 wierszy na stronie,
- odstępy między wierszami (interlinia) – 1,5 wiersza,
- tekst główny – Times New Roman 12 pkt,
- tytuły rozdziałów i podrozdziałów – Times New Roman (16 pkt dla tytułu rozdziału i 14 pkt dla tytułu podrozdziału) + pogrubienie, tytuły rozdziałów z wyrównaniem do środka
- przypisy dolne i cytaty wyodrębnione – Times New Roman 10 pkt, pojedyncza interlinia,
- standardowe marginesy oraz wcięcia akapitowe,
- tekst wyjustowany, brak wiszących liter na końcu wiersza, brak przenoszenia słów.

Praca magisterska jest pisana w języku białoruskim.

Praca magisterska musi zawierać streszczenie w języku polskim o objętości 10% tekstu głównego. Pod określeniem „tekst główny” należy rozumieć tekst pracy magisterskiej bez stron tytułowych i spisu treści oraz bibliografii.

Struktura pracy magisterskiej ustalana jest przez studenta w porozumieniu z kierującym pracą. Elementami obowiązkowymi pracy są: wstęp, zawierający określenie jej celu oraz opis bazy materiałowej i przyjętej metodologii, rozdziały (wraz z ew. częściami składowymi) w liczbie określonej w porozumieniu z kierującym pracą oraz zakończenie, zawierające zestawienie wniosków i podsumowanie całości wywodu, a także bibliografia i streszczenie w języku polskim.

Tekst główny pracy powinien być opatrzony przypisami bibliograficznymi (adresy bibliograficzne przytaczanej i przywoływanej literatury) i w uzasadnionych przypadkach rzeczowymi (dodatkowe informacje i komentarze rozszerzające zasadniczy tok wywodu). Przypisy są umieszczane na dole strony.

Szczegółowe wytyczne na temat sporządzania przypisów i bibliografii są zawarte w osobnym dokumencie zamieszczonym na stronie KB w zakładce *Ukończenie studiów* w pliku o nazwie *Zasady sporządzania przypisów bibliograficznych*.

Adresy bibliograficzne w przypisach i w bibliografii powinny być zapisane w języku oryginału.

Bibliografia powinna zawierać co najmniej 20 pozycji.

Praca magisterska powinna zawierać elementy wstępne:

- Strona tytułowa:
pierwsza (w języku polskim) Zał. 1,
druga (w języku białoruskim) Zał. 2 ,
- Trzecia strona pracy zawiera oświadczenie kierującego pracą o dopuszczeniu pracy do dalszego postępowania, oświadczenie studenta o samodzielnym wykonaniu pracy oraz o zgodności wersji drukowanej pracy z jej wersją elektroniczną Zał. 3,
- Czwarta strona pracy zawiera:
 - a) streszczenie (zredagowane w języku polskim – bez żadnych obcych znaków) liczące maksymalnie 1000 znaków;
 - b) słowa kluczowe (maksymalnie 10) zredagowane w języku polskim, tworzone przede wszystkim na podstawie tytułu i streszczenia, powinny być formułowane w mianowniku liczby pojedynczej. Należy je zapisać w wierszu, oddzielone przecinkami;
 - c) dziedzina pracy (kod wg ISCED ustala się z kierującym pracą i umieszcza pod słowami kluczowymi na trzeciej stronie pracy);
 - d) tytuł w języku angielskim.

b) procedura złożenia

Krok 1.

Student finalizując pracę magisterską ma obowiązek zgłosić elektronicznie na adres właściwej dla kierunku studiów sekcji Dziekanatu ds. studenckich WLS student.kb@uw.edu.pl następujące dane: imię i nazwisko osoby kierującej pracą, nazwa seminarium magisterskiego, temat pracy magisterskiej. Po przesłaniu danych Dziekanat otwiera studentowi dostęp do APD (Archiwum Prac Dyplomowych).

Krok 2.

Student nie później niż **14 dni** przed przewidywanym terminem obrony pracy magisterskiej składa pracę we właściwej dla kierunku studiów sekcji Dziekanatu ds. studenckich WLS:

- TRZY jednakowe egzemplarze pracy podpisane własnoręcznie przez studenta i kierującego pracą, przeznaczone dla kierującego pracą, recenzenta i do akt studenta. Egzemplarz do akt musi być drukowany dwustronnie i mieć miękką oprawę. Przy składaniu pracy student podpisuje oświadczenia dot. m.in. samodzielnego napisania pracy oraz tego, że przedstawiona praca nie była wcześniej przedmiotem procedur związanych z uzyskaniem tytułu zawodowego w wyższej uczelni;

- „Wniosek o powołanie komisji egzaminacyjnej” wydrukowany z własnego konta w APD (Archiwum Prac Dyplomowych), wypełniony i podpisany przez kierującego pracą (ikonka wniosku znajduje się obok nazwiska studenta);

Krok 3. Student nie później niż **14 dni** przed przewidywanym terminem obrony pracy wprowadza do APD (Archiwum Prac Dyplomowych) streszczenie (w języku polskim), słowa kluczowe (w języku polskim) i tytuł pracy (w języku angielskim), po czym zatwierdza zmiany; następnie ładuje do APD plik z pracą w formacie PDF.

Pliki z pracą mają nazwę: 3221-SM-PRK-FLBIALA-PESEL.pdf

PESEL jest numerem PESEL studenta (lub sztucznym numerem PESEL w przypadku obcokrajowców). Nazwy mają być zapisane dużymi literami, nie mogą zawierać żadnych odstępów ani polskich znaków. (*Uwaga:* nie należy ładować innych składowych pracy, chyba że stanowią jej integralną część i są wymagane przez jednostkę dydaktyczną).

Krok 4.

Pracownik Dziekanatu wprowadza do USOS datę złożenia pracy, średnią ze studiów, datę i godzinę egzaminu oraz skład komisji egzaminacyjnej.

Krok 5.

Kierujący pracą magisterską sprawdza pracę pod kątem samodzielności jej utworzenia oraz poprawność wprowadzonych danych przekazuje pracę do poprawy lub akceptuje ją (dopiero wtedy praca staje się zarchiwizowana).

Krok 6.

Kierujący pracą magisterską i recenzent wpisują treść recenzji do APD, zatwierdzają i podpisują w Dziekanacie.

Krok 7.

Po złożeniu pracy w Dziekanacie streszczenie oraz słowa kluczowe **należy wpisać** do USOSweba (po zalogowaniu i wybraniu zakładki DYPLOMY w menu po lewej stronie należy kliknąć na TWOJE DYPLOMY oraz wybrać swoją pracę magisterską, kliknąć na jej tytuł, wypełnić brakujące pola i ZAPISAC).

Praca niezgodna z wymaganiami nie może być przyjęta.

Przed odbiorem dyplomu należy uzupełnić kartę obiegową.

6) zadania nauczyciela akademickiego kierującego pracą magisterską:

Kierujący pracą magisterską kieruje pracą studenta dbając o to, żeby praca magisterska

spełniała wymogi merytoryczne i formalne; służy pomocą merytoryczną podczas konsultacji w zakresie powstawania pracy; sprawdza pracę pisemną w Jednolitym Systemie Antyplagiatowym.

7) termin udostępniania studentom recenzji prac magisterskich;

Recenzje prac są udostępniane studentom co najmniej pięć dni roboczych przed egzaminem magisterskim.

Zgodnie z § 46 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim recenzent może w porozumieniu z kierującym pracą wezwać studenta do poprawienia pracy w wyznaczonym terminie, formułując na piśmie zagadnienia do poprawienia. Termin ten nie może być krótszy niż miesiąc. Po poprawieniu pracy magisterskiej zgodnie z wezwaniem recenzent sporządza ocenę pracy. Jeżeli praca nie zostanie poprawiona zgodnie z wezwaniem recenzenta w wyznaczonym terminie, ocenia on pracę na ocenę niedostateczną.

Jeśli recenzent ostatecznie ocenił pracę dyplomową na ocenę niedostateczną, Kierownik Jednostki Dydaktycznej w Porozumieniu z Kierownikiem Studiów powołuje drugiego recenzenta. Jeśli drugi recenzent ostatecznie ocenił pracę na ocenę niedostateczną, nie może ona być podstawą ukończenia studiów.

2. Kryteria oceny prac magisterskich określone przez Radę Dydaktyczną uwzględniane są w formularzu recenzji pracy magisterskiej opracowanym przez Radę dydaktyczną osobno dla każdego z poziomów kształcenia i wprowadzonym do Archiwum Prac Dyplomowych.

Kierujący pracą w ocenie pracy magisterskiej bierze pod uwagę:

1. sposób ustalenia tematu pracy,
2. poziom merytoryczny wykonanej pracy,
3. udział studenta w wypracowaniu ostatecznego układu pracy,
4. aktywność studenta w dobieraniu i wykorzystaniu literatury podmiotu i literatury przedmiotu,
5. nowatorstwo ujęcia tematu,
6. umiejętności studenta w zakresie przygotowania formalnej strony pracy,
7. sposób wykorzystania pracy (między innymi praca stanowi próbę badawczą do wykorzystania, poszerzenia w dalszych badaniach w zakresie językoznawstwa lub literaturoznawstwa),
8. poprawność językową i terminologiczną,
9. innowacyjność studenta w zakresie metodologicznym i interpretacyjnym.

Recenzent bierze pod uwagę w ocenie pracy magisterskiej:

1. czy treść pracy odpowiada tematowi określonymu w tytule,
2. układ pracy: strukturę podziału, kolejność rozdziałów i ich treści, kompletność itp.
3. stronę merytoryczną pracy,
4. dobór i wykorzystanie źródeł,
5. formalną stronę pracy: poprawność języka, opanowanie techniki pisania pracy, spis treści,

odsyłacze itp.,

6. sposób wykorzystania pracy (między innymi praca stanowi próbę badawczą do wykorzystania, poszerzenia w dalszych badaniach w zakresie językoznawstwa lub literaturoznawstwa),
7. czy i jaką wiedzę nabytą w trakcie studiów wykorzystano w pracy,
8. czy wstęp dobrze informuje o zamierzeniach autora pracy.

3. Recenzje prac magisterskich muszą być zatwierdzone w Archiwum Prac Dyplomowych co najmniej na trzy dni przed terminem egzaminu magisterskiego.

§ 2 Szczegółowe zasady przeprowadzania egzaminu magisterskiego:

1. Zasady tworzenia komisji egzaminacyjnej określa § 49 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim.

2. Wymagania merytoryczne czyli zakres merytoryczny egzaminu magisterskiego

- a. Egzamin magisterski jest egzaminem ustnym w języku białoruskim składanym przed komisją złożoną z przewodniczącego, kierującego pracą i recenzenta.
- b. Egzamin obejmuje sprawdzian wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych, które student nabył w toku studiów.
- c. Podczas egzaminu student odpowiada na pytania problemowe dzielące się na związane bezpośrednio z realizacją tematu pracy oraz dotyczące zagadnień z zakresu dyscypliny, w której powstała praca magisterska.
- d. Zakres pytań dotyczących obu dyscyplin, w których mogą powstawać prace magisterskie na kierunku *filologia białoruska z językiem angielskim*, jest publikowany przed rozpoczęciem semestru letniego na stronie Katedry Białorutenistyki. Pytania obowiązują na egzaminach dyplomowych przeprowadzanych w najbliższym semestrze letnim i w następującym po nim semestrze zimowym.

3. Procedury i forma przeprowadzania egzaminu magisterskiego:

- a) Na początku egzaminu na prośbę przewodniczącego komisji student opowiada o przygotowanej pracy magisterskiej, a następnie dyskutuje na jej temat z członkami komisji. Podczas dyskusji recenzent zadaje studentowi jedno pytanie związane bezpośrednio z realizacją tematu pracy.
- b) Następnie student losuje 3 pytania. Spośród nich wybiera 2, na które udziela odpowiedzi.
- c) Podczas wypowiedzi studenta członkowie komisji mogą zadawać dodatkowe pytania związane z wylosowanym zagadnieniem, mające na celu doprecyzowanie odpowiedzi studenta.
- d) Kryteria oceny z egzaminu magisterskiego:

- jeżeli student odpowie wyczerpująco i poprawnie na 3 pytania (1 dotyczące tematu pracy oraz 2 związane z kierunkiem studiów i dyscypliną) otrzymuje ocenę 5.0
- jeżeli student odpowie nie w pełni wyczerpująco na 3 pytania otrzymuje ocenę 4.5
- jeżeli student odpowie nie w pełni wyczerpująco oraz częściowo niepoprawnie na 3 pytania otrzymuje ocenę 4.0
- jeżeli student nie odpowie na jedno z pytań (lub odpowie w całości niepoprawnie) ocena może zostać znacząco obniżona.

e) Egzamin magisterski może odbyć się z wykorzystaniem powszechnie dostępnych narzędzi do komunikacji na odległość.

f) Z egzaminu magisterskiego sporządza się protokół, który podpisują członkowie komisji egzaminacyjnej, w którym utrwała się decyzję o nadaniu tytułu zawodowego. Egzamin magisterski jest egzaminem ustnym przeprowadzonym w języku białoruskim.

4. Zadania każdego z członków komisji egzaminacyjnej w przypadku egzaminu magisterskiego:

W skład komisji wchodzi co najmniej trzy osoby (§ 49 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim):

- a) Kierownik Studiów lub inna wyznaczona przez niego osoba, która czuwa nad poprawnym z formalnego punktu widzenia przebiegiem egzaminu magisterskiego i/lub ocenia odpowiedzi pod względem merytorycznym,
- b) kierujący pracą zadaje pytania i ocenia odpowiedzi pod względem merytorycznym,
- c) recenzent zadaje min. jedno pytanie i ocenia odpowiedzi pod względem merytorycznym.

§ 3 Zasady monitorowania procesu dyplomowania

1. Zasady przeprowadzania analizy recenzji i ocen prac magisterskich

- a. Proces dyplomowania jest na bieżąco monitorowany przez Kierownika Studiów.
- b. Rada Dydaktyczna na wniosek jednego z członków Rady może zapoznać się z tematami prac dyplomowych oraz uzyskać informacje dotyczące procesu dyplomowania.

2. Zasady przeprowadzania analizy pytań egzaminacyjnych oraz ocen z egzaminu magisterskiego

- a. Przy analizie pytań egzaminacyjnych oraz ocen z egzaminu dyplomowego Kierownik Studiów zwraca uwagę na następujące kwestie:
 - 1) przestrzeganie terminu udostępniania studentom recenzji prac magisterskich,
 - 2) rzeczowość, kompletność i trafność uzasadnienia ocen pracy magisterskiej, wystawionych przez kierującego pracą i recenzenta;
 - 3) zasadność różnic w ocenach pracy magisterskiej, wystawionych przez kierującego pracą i recenzenta;

4) przestrzeganie zakresu merytorycznego i procedury przeprowadzania egzaminu magisterskiego z wymaganiami określonymi w szczegółowych zasadach procesu dyplomowania.

3. Procedury wdrażania działań naprawczych lub doskonalących proces dyplomowania przygotowanych w oparciu o wyniki analiz, o których mowa w pkt 1 i 2.

a. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w zakresie kierowania pracą magisterską, w szczególności niezgodności z dyscypliną (językoznawstwo lub literaturoznawstwo) i niewłaściwego określenia tematu, Kierownik Studiów nie zatwierdza tematu i zwraca się do kierującego pracą z poleceniem jego przeformułowania oraz złożenia wyjaśnień w kwestii stwierdzonych nieprawidłowości.

b. Po stwierdzeniu nieprawidłowości w wystawianiu ocen lub zadawaniu pytań egzaminacyjnych oraz przestrzeganiu terminów i procedur dyplomowania Kierownik Studiów jest zobowiązany do przeprowadzenia rozmów wyjaśniających z pracownikami, w których postępowaniu stwierdzono nieprawidłowości, oraz przedłożenia ich bezpośrednio przełożonemu wynikających z nich wniosków i rekomendacji.

c. Kierownik Studiów jest zobowiązany do informowania Rady Dydaktycznej o dobrych praktykach w zakresie dyplomowania.